2. Культура русской речи : учебник / отв. ред. Л. К. Граудина, Е. Н. Ширяев. – Москва : Норма : ИНФРА-М, 2020. – 560 с.
3. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка / И. Р. Гальперин. – М. : Либроком, 2014. – 336 с.
4. Стрелецкая И. В., Новаковская Е. В. Некоторые особенности перевода экономических текстов с английского языка на русский / И. В. Стрелецкая, Е. В. Новаковская // Мир современной науки, 2011. – № 6. – С. 49-54.
5. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М. : Высш. шк., 1990. – 253 с.
6. Brieger Nick, The language of business English : grammar & functions / Nick Brieger and Simon Sweeney / Nick Brieger. – Harlow : Pearson Education, 2002. – 250 p.
7. Особенности перевода делового языка. Бизнес-лексика и её особенности [Электронный ресурс] : Studwood. – URL: https://studwood.ru/984362/literatura/osobennosti_perevoda_delovogo_yazyka (дата обращения: 08.09.2020).
8. Темирбулатова А.К., Бутенко К.В. Особенности перевода деловых документов (с английского языка на русский) [Электронный ресурс] / А. К. Темирбулатова, К. В. Бутенко // Материалы VII Международной студенческой научной конференции «Студенческий научный форум». – URL: <http://scienceforum.ru/2015/article/2015011820> (дата обращения: 08.09.2020).

Михеева Л.Д.

**Развитие и функционирование новой английской терминологии в области
экономической лингвокультуры**

*Московский международный университет
(Россия, Москва)*

doi: 10.18411/lj-10-2020-184

idsp: ljjournal-10-2020-184

Аннотация

Актуальность настоящей работы обусловлена появлением большого количества новых экономических терминов в английском языке, которые необходимы российским специалистам в экономической сфере для организации общения и взаимодействия с зарубежными коллегами. Цель исследования - проведение комплексного анализа развития и функционирования новой английской терминологии в области экономической лингвокультуры на материале зарубежных источников. В статье исследуется влияние новой английской терминологии на культуру делового общения российских специалистов в экономической сфере. Новая английская терминология в области экономической лингвокультуры рассматривается с позиции лингвистического и функционально-коммуникативного подходов, которые воздействуют на формирование активного словаря, на характер словообразовательных связей внутри английского языка и лингвокультуру современного экономиста.

Новизна исследования: выявлено и установлено, что особыми чертами семантики новой английской терминологии в области экономической лингвокультуры выступает максимальная интернационализация терминологии на семантическом уровне в рамках отдельных экономических сфер деятельности специалистов. Результаты и материалы работы могут использоваться на практических занятиях по английскому языку в вузах и на факультетах экономического профиля.

Ключевые слова: специальная терминология, новации, английский язык, американский вариант английского языка, культура делового общения, лингвокультура.

Abstract

The relevance of this work is due to the emergence of a large number of new economic terms in the English language, which are necessary for Russian specialists in the economic field to organize communication and interaction with foreign colleagues. The purpose of the study is to conduct a comprehensive analysis of the development and functioning of new English terminology in the field of economic linguistic culture based on the material of foreign sources. The article examines the influence of the new English

terminology on the culture of business communication of Russian specialists in the economic sphere. New English terminology in the field of economic linguistics is considered from the standpoint of linguistic and functional-communicative approaches that affect the formation of an active vocabulary, the nature of word-formation relations within the English language and the linguistic culture of a modern economist.

The novelty of the research: it was revealed and established that the special features of the semantics of the new English terminology in the field of economic linguoculture are the maximum internationalization of terminology at the semantic level within the framework of certain economic spheres of activity of specialists. The results and materials of the work can be used in practical classes in English at universities and at the faculties of the economic profile.

Keywords: special terminology, innovations, English, American English, culture of business communication, linguistic culture.

В связи с особым местом новой английской терминологии в структуре лингвокультурологии и социально-экономической деятельности, исследование терминоведческих проблем в статье осуществлялось в единстве лингвистического и функционально-коммуникативного подходов.

Методологическая разработка вопроса новой английской терминологии в области экономической лингвокультуры сочетается в исследовании с эмпирическим подходом, т.е. описанием их состояния на современном этапе развития экономических наук, изучением словарного состава и результатов терминотворчества в процессе развития российской экономической лингвокультуры.

Новая английская терминология рассматривается как постоянно меняющаяся лингвокультурологическая данность английского языка в сфере экономики, что влечет за собой необходимость изучения и систематизации новых слов, появляющихся в специализированной речи.

Важными в методологическом отношении источниками для нашего исследования послужили работы в области общей и специальной терминологии, вскрывающие глубокую взаимосвязь языкового и социально-экономического процессов, дающих трактовку языковых явлений и факторов языкового развития.

Например, Е.И. Голованова описывает язык как важнейшую когнитивную способность человека, тесно связанную с особенностями его мышления и деятельности[1]. Исследование А.Ш. Давлетукаевой посвящено диахроническому аспекту развития экономической терминологии в английском языке [2]. И.В. Малиновская рассматривает процессы формирования и функционирования экономической терминологии в английском языке[3].

Вместе с тем, обозначенная нами проблема не нашла должного решения в вышеуказанных научных трудах, поскольку в них чаще термины описываются с точки зрения лингвистики, а не лингвокультурологии, что обуславливает новизну нашей работы.

Материалом исследования послужили новые термины английского языка, относящиеся к подязыку экономики. Объектом нашего исследования являются новые термины английского языка, нашедшие отражение в трудах в области экономики и бизнеса зарубежных авторов : Mascull, B. Business Vocabulary in Use. - CUP, 2002.; Sweeney, S. Professional English. Marketing. Penguin Books Publ., 2002. [4,5]. Непосредственному анализу было подвергнуто более 250 новых терминов английского языка в области экономической лингвокультуры. Сущность работы определила методы исследования: описательный и аналитический методы.

В ходе исследования было выявлено и установлено, что наиболее значимыми и часто используемыми являются следующие новые термины, которые используются в речи российскими экономистами сравнительно недавно.

Особо отметим термины, связанные с американской и британской банковской системой, которые по-разному называются в США и Великобритании:

- обычные (непривилегированные) акции в США называются «common stocks», а в Британии - «ordinary shares»;
- текущий счет на американском английском называется как «checking account», а на британском – как «current account»;
- сберегательный счет в США называется «savings account», а в Британии – как «deposit account»;
- депозитная квитанция называется «deposit slip» на американском английском, и «credit slip»- на британском английском;
- код банка на американском английском называют «routing number», а в британском английском – «branch sort code»;
- чековая книжка в США называется как «checkbook», а в Британии как «cheque book » [4,5].

В зависимости от сферы употребления в речи, выявлены и установлены основные группы новой английской терминологии в области экономической лингвокультуры, различия между которыми не всегда четко обозначены, что во многом обусловлено семантическими различиями лексем, относящихся к экономической терминологии:

- термины в области макроэкономики (отмечена ярко выраженная зависимость образования и освоения терминов нормативным литературным языком от экстралингвистических факторов, от изменений в российской экономике и экономических партнеров РФ; образование преимущественно при помощи средств английского языка; термины понятны широкому кругу специалистов в экономической сфере);
- специализированная терминология в ряде экономических сфер (экономика инфраструктуры страны, банковская система РФ и стран изучаемого языка, бухгалтерский учет и др.).

Большая часть рассмотренных новых терминов английского языка в области экономической лингвокультуры образована при помощи аффиксации. В российской экономической лингвокультуре следует отметить наличие большого количества заимствований из американского варианта английского языка, что обуславливает частое использование аффиксов в новых терминах, характерных для языка - первоисточника информации.

Российская экономическая лингвокультура характеризуется высокой степенью интернационализации и спецификой протекания этого процесса, в частности, тем, что на современном этапе он происходит главным образом на базе двух языков: русского и английского.

Особо исследован вопрос о так называемой общепонятности новой английской терминологии в области экономической лингвокультуры.

Таким образом, новая английская терминология в области экономической лингвокультуры – это наиболее интенсивно развивающаяся сфера лексики, которая способствует обновлению российской экономической лингвокультуры и дает возможность вскрыть функциональные процессы, происходящие в специализированном английском языке.

1. Голованова, Е.И. Введение в когнитивное терминоведение. / Е.И. Голованова.- Москва: Флинта: Наука, 2011. – 221 с.
2. Давлетукаева, А.Ш. Диахронический аспект развития экономической терминологии (английский язык): дис... к. филолог. наук. / А.Ш. Давлетукаева. Москва, 2002. – 182 с.
3. Малиновская, И. В. Экономическая терминология в английском языке: процессы формирования и функционирования: дис...к. филолог. наук /И.В. Малиновская. Киев, 1984. – 219 с.
4. Mascull, B. Business Vocabulary in Use. - CUP, 2002. – 850 p.
5. Sweeney, S. Professional English. Marketing. Penguin Books Publ., 2002.-750 p.